

**I**

**Modulo di espansione per 1 linea telefonica art. 335913**

Dimensione 3 moduli DIN

Viene fornito completo di un multicavo con tre connettori per il collegamento di 1 o 2 moduli. Per ogni linea aggiuntiva deve essere prevista la protezione art. PLT1. Sul secondo modulo per la quarta linea urbana, non può essere previsto un telefono di emergenza; per cui in impianti con quattro linee urbane, i telefoni di emergenza possono essere al massimo tre (401, 402, 403).  
Il derivato n° 403 deve essere collegato al primo modulo aggiuntivo, invece che al centralino.

Dopo l'aggiunta di 1 o 2 moduli di espansione per la terza e la quarta linea urbana, deve essere eseguita la seguente programmazione:

1. Sollevare la cornetta
2. Comporre la sequenza # \* #
3. Comporre il codice di accesso alla programmazione (4 cifre)
4. Attendere il tono di invito alla selezione
5. Comporre la sequenza indicata in tabella:
6. Dopo aver ricevuto il tono di conferma, riagganciare la cornetta

			Linea 1	Linea 2	Linea 3	Linea 4	
*	2 0 0 0 2	*	...	...	...	...	#
			Inserire per ogni linea: 0 per linea assente 1 per linea multifrequenza 2 per linea decadica				

**D**

**Erweiterungsmodul für 1 Amtslinie Art. 335913**

Größe 3 DIN Module

Wird mit einem Mehrleiterkabel mit drei Verbinder zum Anschluss von 1 oder 2 Modulen geliefert. Für eine zusätzliche Linie muss die Schutzvorrichtung Art. PLT1. Schutzvorrichtungen PLT2 und PRA1 vorgesehen werden. Am zweiten Modul für die vierte Amtslinie darf kein Nottelefon angeschlossen werden; folglich dürfen Anlagen mit vier Amtslinien nur mit maximal drei Nottelefonen (401, 402, 403) ausgestattet sein.

Die Abzweigung Nr. 403 muss an das erste zusätzliche Modul statt an die Zentrale angeschlossen werden.

Wenn 1 oder 2 Erweiterungsmodul für die dritte und die vierte Amtslinie hinzugefügt worden sind, die Programmierung folgendermaßen vornehmen:

1. Hörer abnehmen
2. Die Sequenz # \* # wählen
3. Den Zugangscod für die Programmierung (4 Zahlen) wählen
4. Das Sendungssignal abwarten
5. Nachstehende Sequenz wählen
6. Nach Erhalt des Bestätigungssignal, Hörer wieder ablegen.

			Linie 1	Linie 2	Linie 3	Linie 4	
*	2 0 0 0 2	*	...	...	...	...	#
			Für jede Linie folgendes eingeben: 0 für fehlende Linie 1 für eine Mehrfrequenzlinie 2 für eine 10-stellige Linie				

**F**

**Module d'extension pour 1 ligne urbaine réf. 335913**

Dimension 3 modules DIN

Est livré avec un multicâble à trois connecteurs pour le raccordement de 1 ou 2 modules. Pour une ligne supplémentaire il faut prévoir la protection réf. PLT1. Sur le deuxième module pour la quatrième ligne urbaine, un téléphone de secours ne peut pas être prévu; ainsi dans les installations à quatre lignes urbaines, les téléphones de secours peuvent être au maximum au nombre de trois (401, 402, 403).  
Le téléphone dérivé n° 403 doit être raccordé au premier module supplémentaire, et non à la centrale.

Après l'adjonction de 1 ou 2 modules d'extension pour la troisième et la quatrième ligne urbaine, il faut effectuer la programmation suivante:

1. Soulever le combiné
2. Composer la suite # \* #
3. Composer le code d'accès à la programmation (4 chiffres)
4. Attendre la tonalité d'invitation à la sélection
5. Composer la suite:
6. Après avoir reçu la tonalité de confirmation, raccrocher le combiné.

			Ligne 1	Ligne 2	Ligne 3	Ligne 4	
*	2 0 0 0 2	*	...	...	...	...	#
			Introduire pour chaque ligne: 0 pour ligne absente 1 pour ligne fréquence vocale 2 pour ligne décimale				

**GB**

**Expansion module for 1 local line item 335913**

Size 3 DIN modules

It is supplied complete with a multi-cable with three connectors for the connection of 1 or 2 modules. For each extra line protection item PLT1 must be supplied. An emergency telephone cannot be used on the second module for the fourth local line; so that systems with four local lines can have a maximum of three emergency telephones (401, 402 and 403).

Extension 403 must be connected to the first additional module, instead of to the exchange.

After adding 1 or 2 expansion modules for the third and fourth local line, the following programming must be followed:

1. Lift the receiver
2. Dial the sequence # \* #
3. Dial the programming access code (4 figures)
4. Wait for the start dialling tone
5. Dial the sequence
6. After receiving the confirmation tone, hang up

			Line 1	Line 2	Line 3	Line 4	
*	2 0 0 0 2	*	...	...	...	...	#
			Enter for each line: 0 for no line 1 for touch-tone line 2 for pulse-dial line				

## E

**Μódulo de expansión para 1 línea urbana Art. 335913**  
 Dimensión 3 módulos DIN

Se suministra dotado de un multicable con tres conectores para la conexión de 1 ó 2 módulos. Para cada línea adicional, se prevé la protección Art. PLT1. En el segundo módulo para la cuarta línea urbana, no es posible prever un teléfono de emergencia; por lo tanto en instalaciones con cuatro líneas urbanas, es posible prever un máximo de tres teléfonos de emergencia (401, 402, 403).

La extensión N° 403 se debe conectar al primer módulo adicional, en vez que a la centralita.

Después de haber añadido 1 ó 2 módulos de expansión para la tercera y la cuarta línea urbana, es necesario realizar la siguiente programación:

1. Levante el auricular
2. Marque la secuencia # \* #
3. Marque el código de acceso a la programación (4 cifras)
4. Espere el tono para comenzar a marcar
5. Marque la secuencia:
6. Después de haber recibido el tono de confirmación, enganche nuevamente el auricular.

			Línea 1	Línea 2	Línea 3	Línea 4	
*	2 0 0 0 2	*	...	...	...	...	#
			Establezca para cada línea: <b>0</b> para línea ausente <b>1</b> para línea multifrecuencia <b>2</b> para línea decádica				

## NL

**Uitbreidingsmodule voor 1 externe lijn art. 335913**  
 Omvang: 3 DIN-modules

Wordt geleverd met een meervoudige kabel met drie connectors voor de aansluiting van 1 of 2 modules. Voor één extra lijn moet de beveiliging art. PLT1.

Op de tweede module voor de vierde externe lijn mag geen noodtelefoon worden aangesloten: het aantal nood telefoons in installaties met vier externe lijnen bedraagt dus hoogstens drie (401,402,403). Het doorverbonden telefoontoestel nummer 403 moet worden aangesloten op de eerste uitbreidingsmodule en niet op de centrale.

Nadat er 1 of 2 uitbreidingsmodules gemonteerd zijn, moet men de installatie als volgt configureren:

1. Neem de hoorn van de haak
2. Toets de reeks # \* # in
3. Toets de toegangscode van de programmering in (4 cijfers)
4. Wacht totdat u de kiestoon hoort
5. Toets de volgende reeks in
6. Hang op wanneer u de bevestigingston hoort.

			Lijn 1	Lijn 2	Lijn 3	Lijn 4	
*	2 0 0 0 2	*	...	...	...	...	#
			Toets voor iedere lijn een van de volgende cijfers in: <b>0</b> voor lijn afwezig <b>1</b> voor toonkiezen <b>2</b> voor pulskiezen				

## P

**Μódulo de expansão para 4 derivações art. 335913**  
 Dimensão 3 módulos DIN

É fornecido com um multicabo com três conectores para a conexão de 1 ou 2 módulos. Para acrescentar uma linha deve estar prevista a proteção PLT1. No segundo módulo para a quarta linha urbana, não pode estar previsto um telefone de emergência: sendo assim em uma instalação com quatro linhas urbanas os telefones de emergência podem ser três (401, 402, 403) ao máximo.

A derivação n° 403 deve ser conectada com o primeiro módulo acrescentado, em vez de ficar conectada com a central.

Depois de ter acrescentado 1 ou 2 módulos de expansão para a terceira e a quarta linha urbana, deve ser executada a seguinte programação:

1. Levante o receptor
2. Disque a sequência # \* #
3. Disque o código de acesso à programação (4 números).
4. Espere a tonalidade para seleccionar.
5. Disque a sequência.
6. Depois de ter recebido a tonalidade de confirmação, coloque o receptor no gancho.

			Linha 1	Linha 2	Linha 3	Linha 4	
*	2 0 0 0 2	*	...	...	...	...	#
			Introduza para cada linha: <b>0</b> para a linha ausente <b>1</b> para a linha multifrequencial <b>2</b> para a linha decádica				

## GR

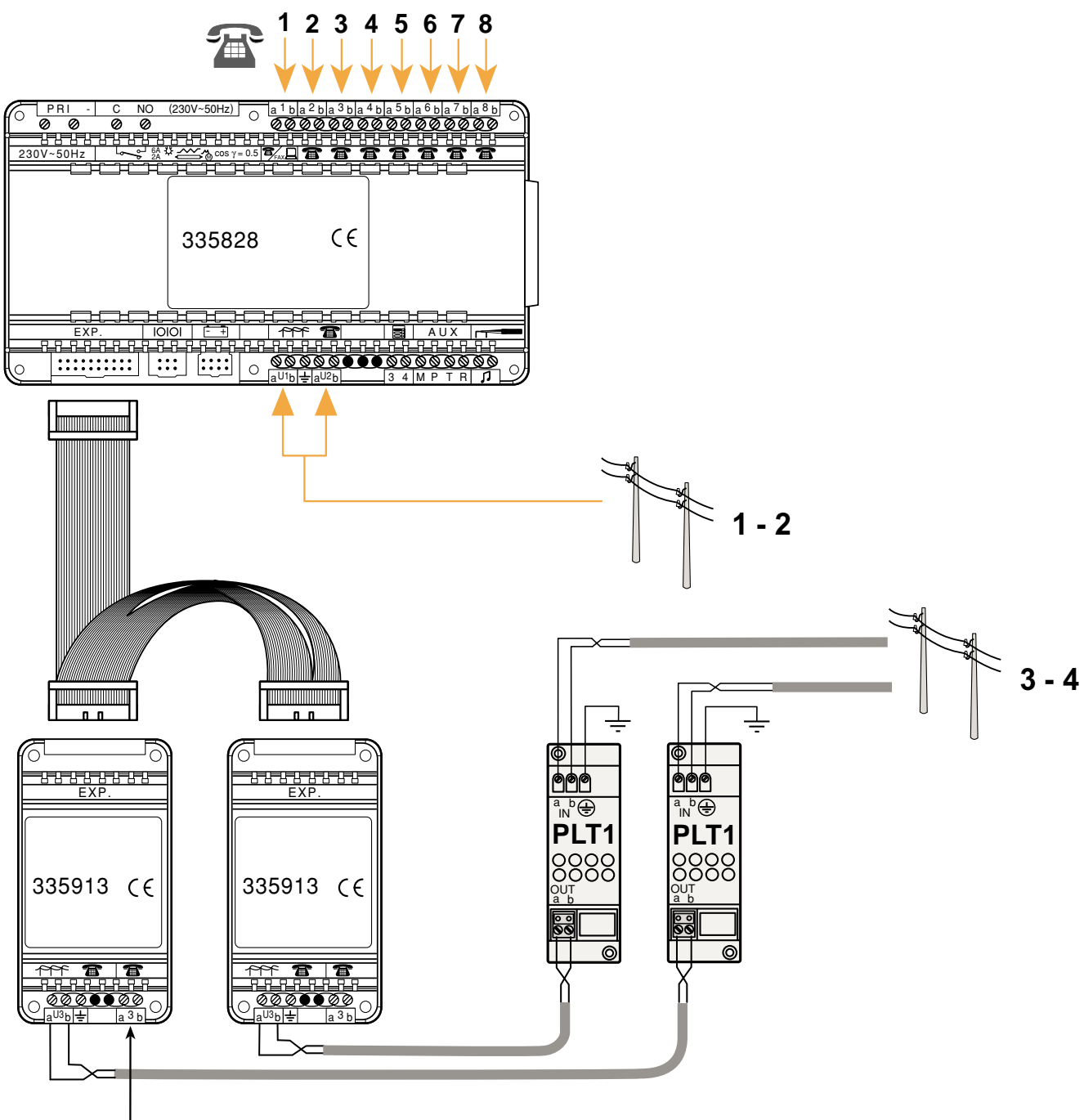
**Ενότητα επέκτασης για 1 αστική γραμμή ειδ. 335913**  
 Διαστάσεις 3 ενότητων ΔΙΝ

Προμηθεύεται πλήρες με ένα πολλαπλό καλώδιο με τρία βύσματα για τη σύνδεση 1 ή 2 ενότητων. Για μια πρόσθετη γραμμή πρέπει να προβλέπεται η προστασία ειδ. ΠΛΤ1 και για 2 γραμμές η προστασία ειδ. ΠΛΤ2 σαν προσθήκη στις βασικές προστασίες ΠΛΤ2 και ΠΡΑ1. Στη δεύτερη ενότητα για την τέταρτη αστική γραμμή, δεν μπορεί να προβλέπεται ένα τηλέφωνο έκτακτης ανάγκης. Για αυτόν το λόγο σε εγκαταστάσεις με τέσσερις αστικές γραμμές, τα τηλέφωνα έκτακτης ανάγκης μπορούν να είναι το πολύ τρία (401, 402, 403). Το συμπληρωματικό Νο 403 πρέπει να συνδέεται στην πρώτη πρόσθετη ενότητα κι όχι στο τηλ. κέντρο.

Μετά την προσθήκη 1 ή 2 ενότητων επέκτασης για την τρίτη και την τέταρτη αστική γραμμή, πρέπει να πραγματοποιηθεί ο εξής προγραμματισμός:

1. Σηκώνετε το ακουστικό
2. Πληκτρολογείτε τη σειρά # \* #
3. Πληκτρολογείτε τον κωδικό πρόσβασης στον προγραμματισμό (4 ψηφία)
4. Αναμένετε τον τόνο πρόσκλησης για την επιλογή
5. Πληκτρολογείτε τη σειρά:
6. Αφού πρώτα ληφθεί ο τόνος επιβεβαίωσης, βάζετε πάλι στη θέση του το ακουστικό

			Γραμμή 1	Γραμμή 2	Γραμμή 3	Γραμμή 4	
*	2 0 0 0 2	*	...	...	...	...	#
			Καταχωρείτε για κάθε γραμμή: <b>0</b> για απουσία γραμμής <b>1</b> για γραμμή πολλαπλής συχνότητας <b>2</b> για δεκαδική γραμμή				



**Collegamento telefono di emergenza N° 403**  
**Anschluss für das Nottelefon N° 403**  
**Raccordement Téléphone de secours N°403**  
**Connection Emergency telephone No. 403**  
**Conexión Teléfono de Emergencia N° 403**  
**Aansluiting nood telefoon nr 403**  
**Conexão Telefone de Emergência N° 403**  
**Σύνδεση Τηλεφώνου Έκτακτης Ανάγκης Νο 403**

**I****COLLAUDO DELL'IMPIANTO PER LINEA TELEFONICA 3**

1. Con impianto non alimentato, sollevare la cornetta del telefono 403; si deve sentire il tono di libero della centrale urbana.
2. Riagganciare la cornetta.
3. Dare tensione.
4. Dopo almeno 10 secondi sollevare la cornetta del telefono 403; si deve udire un tono continuo.
5. Comporre il numero 13; si deve udire il tono di libero della centrale urbana (linea urbana 3).

**COLLAUDO DELL'IMPIANTO PER LINEA TELEFONICA 4**

1. Dare tensione.
2. Dopo almeno 10 secondi sollevare la cornetta di un qualsiasi telefono.
3. Comporre il numero 14; si deve udire il tono di libero della centrale urbana (linea urbana 4).
4. Riagganciare la cornetta.

 **Attenzione:** l'installazione di centralini PABX con 4 linee telefoniche deve essere effettuata da installatori in possesso di apposito patentino.

**RIFERIMENTI NORMATIVI**

L'articolo oggetto del manuale è provvisto di Dichiarazione CE di conformità secondo i requisiti indicati di seguito: BTicino S.p.A., con sede via MEssina , 38 - 20154 Milano, dichiara che il prodotto con l'articolo 335913 è conforme ai requisiti essenziali della direttiva 1999/5/CE in quanto rispetta le seguenti norme: EN 60950 - EN 50081-1 - EN 50082-1 - ETSI TBR21 - ETSI ES 201187 V 1.1.  
Anno di approvazione della marcatura CE secondo la direttiva indicata: 2000

**D****ABNAHMEPRÜFUNG DER ANLAGE FÜR DIE AMTSLINIE 3**

1. Bei stromloser Anlage den Hörer des Telefons 403 abnehmen; es muss das Signal für freie Amtslinie ertönen
2. Hörer ablegen
3. Spannung anschließen
4. Frühestens nach 10 Sekunden den Hörer des Telefons 403 wieder abnehmen; es muss ein kontinuierliches Signal ertönen
5. Die Nummer 13 wählen; es muss das Signal für freie Amtslinie ertönen (Amtslinie 3)

**ABNAHMEPRÜFUNG DER ANLAGE FÜR DIE AMTSLINIE 4**

1. Spannung anschließen
2. Frühestens nach 10 Sekunden den Hörer eines der Telefone abnehmen
3. Die Nummer 14 wählen; es muss das Signal für freie Amtslinie ertönen (Amtslinie 4)
4. Hörer wieder ablegen. 3).

**F****ESSAI DE L'INSTALLATION POUR LIGNE URBAINE 3**

1. L'installation n'étant pas alimentée, soulever le combiné du téléphone 403; on doit entendre la tonalité de libre de la centrale urbaine.
2. Raccrocher le combiné.
3. Mettre sous tension.
4. Après au moins 10 secondes, resoulever le combiné du téléphone 403; on doit entendre une tonalité continue.
5. Composer le numéro 13; on doit entendre la tonalité de libre de la centrale urbaine (ligne urbaine 3).

**ESSAI DE L'INSTALLATION POUR LIGNE URBAINE 4**

1. Mettre sous tension.
2. Après au moins 10 secondes, soulever le combiné de n'importe quel téléphone.
3. Composer le numéro 14; on doit entendre la tonalité de libre de la centrale urbaine (ligne urbaine 4).
4. Raccrocher le combiné.

**GB****INSPECTING THE SYSTEM FOR LOCAL LINE 3**

1. With system off, lift the receiver of telephone 403; the local exchange free tone should be heard.
2. Replace the receiver.
3. Switch on.
4. After at least 10 seconds lift the receiver of telephone 403 again; a continuous tone should be heard.
5. Dial number 13; the local exchange free tone should be heard (local line 3).

**INSPECTING THE SYSTEM FOR LOCAL LINE 4**

1. Switch on.
2. After at least 10 seconds lift the receiver of any telephone .
3. Dial number 14; the local exchange free tone should be heard (local line 4).
4. Hang up.

**E****ENSAYO DE LA INSTALACION PARA LINEA URBANA 3**

1. Con la instalación no alimentada, levante el auricular del teléfono 403; se deberá escuchar el tono de libre de la central urbana.
2. Cuelgue el auricular.
3. Conecte
4. Después de al menos 10 segundos, levante el auricular de cualquier teléfono 403; se debe escuchar un tono continuo.
5. Marque el número 13; se deberá escuchar el tono de libre de la central urbana (línea urbana 3).

**ENSAYO DE LA INSTALACION PARA LINEA URBANA 4**

1. Conecte
2. Después de al menos 10 segundos, levante el auricular de cualquier teléfono.
3. Marque el número 14; se deberá escuchar el tono de libre de la central urbana (línea urbana 4).
4. Cuelgue el auricular.

**NL****TEST OP DE INSTALLATIE VOOR EXTERNE LIJN 3**

1. Schakel de elektrische voeding van de installatie uit en neem de hoorn van toestel 403 van de haak; als het goed is hoort u de kiestoon van de netcentrale.
2. Hang op.
3. Schakel de elektrische voeding in.
4. Wacht minstens 10 seconden en neem dan de hoorn van toestel 403 nogmaals van de haak; als het goed is hoort u een ononderbroken toon.
5. Toets het nummer 13 in; als het goed is hoort u de kiestoon van de netcentrale (externe lijn 3).

**TEST OP DE INSTALLATIE VAN EXTERNE LIJN 4**

1. Schakel de elektrische voeding in.
2. Wacht minstens 10 seconden en neem dan de hoorn van een willekeurig toestel van de haak.
3. Toets het nummer 14 in; als het goed is hoort u de kiestoon van de netcentrale (externe lijn 4).
4. Hang op.

**P****VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO PARA A LINHA URBANA 3**

1. Com instalação não alimentada, levante o receptor do telefone 403; deve-se escutar a tonalidade de linha livre da central urbana.
2. Coloque o receptor no gancho.
3. Dê tensão.
4. Depois de 10 segundos levante novamente o receptor do telefone 403; deve-se escutar a tonalidade contínua
5. Disque o número 3; deve-se escutar a tonalidade de linha livre da central urbana (linha urbana 3).

**VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO PARA A LINHA URBANA 4**

1. Dê tensão.
2. Depois de pelo menos 10 segundos levante o receptor de qualquer telefone.
3. Disque o número 14; deve-se escutar a tonalidade de linha livre da central urbana (linha urbana 4).
2. Coloque o receptor no gancho.

**GR****ΔΟΚΙΜΗ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΓΙΑ ΑΣΤΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ 3**

1. Με την εγκατάσταση χωρίς ρεύμα, σηκώνετε το ακουστικό του τηλεφώνου 403. Πρέπει να ακουστεί ο τόνος ελεύθερης γραμμής του αστικού κέντρου.
2. Βάζετε πάλι στη θέση του το ακουστικό.
3. Δίνετε ρεύμα.
4. Μετά τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα σηκώνετε ξανά το ακουστικό του τηλεφώνου 403. Πρέπει να ακούγεται ένας συνεχής τόνος.
5. Πληκτρολογείτε τον αριθμό 13. Πρέπει να ακουστεί ο τόνος ελεύθερης γραμμής του αστικού κέντρου (αστική γραμμή 3).

**ΔΟΚΙΜΗ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΓΙΑ ΑΣΤΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ 4**

1. Δίνετε ρεύμα.
2. Μετά από τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα σηκώνετε το ακουστικό ενός οποιουδήποτε τηλεφώνου.
3. Πληκτρολογείτε τον αριθμό 14. Πρέπει να ακουστεί ο τόνος ελεύθερης γραμμής του αστικού κέντρου (αστική γραμμή 4).
4. Βάζετε πάλι στη θέση του το ακουστικό.